

*Powerkoppel bij Square1Translations:
“Bert doet de cijfertjes, ik de lettertjes”*

INE HERMANS EN BERT OPDENCAMP



ZAAKVOERDER EN ADMINISTRATIE

Square1Translations

Ine Hermans weet van geen ophouden. Ze heeft haar handen vol met haar succesvolle vertaalbureau Square1Translations, blijft nieuwe klanten aantrekken en opende onlangs een tweede vestiging in Nederland. Nu stapt ook Bert Opdencamp, de man van Ine, mee in de zaak. “Ik ben blij om te zien dat zij het zo goed doet. En daar help ik maar al te graag aan mee.”

52



verhaal x ondernemer

“Het is tegenwoordig gezellig druk op het werk”, glimlacht Ine, met manlief Bert aan haar zijde. “Bert vervoegt sinds eind vorig jaar (2018 n.v.d.r.) het team van Square1Translations. Ik had het te druk met vertalen, nieuwe klanten werven en projectbeheer, dat de administratie bleef liggen. Ik stond op het punt om het uit te besteden, toen Bert zei: ‘Ja maar, zal ik dat anders doen?’ Ik dacht eerst dat het een grap was, maar hij meende het (*lacht*). En zo geschiedde.”

“Het leek me ook leuk om te doen”, vertelt Bert zelf. “Ik werk nu voor Square1Translations in bijberoep, naast mijn hoofdberoep. Ook daar ben ik voor een gedeelte bezig met administratie en opvolging. Ik kende de kneepjes van het vak dus wel al een beetje. Maar ik moet wel zeggen: het was toch een hele boterham om aan te beginnen (*lacht*). Ondertussen ben ik volledig bijgewerkt en kan ik alles netjes mee opvolgen. Facturatie, klanten mailen, achter de mensen aangaan die nog niet betaald hebben. Een saaie dag, dat ken ik niet.”

Geen simpele job...

“Ik ben heel blij met de hulp van Bert, en vooral ook onder de indruk van wat hij al verwezenlijkt heeft. Want simpel is het niet”, gaat Ine verder. “Veel mensen weten niet dat de boekhouding van een vertaalbureau echt ingewikkeld is. Het merendeel van onze klanten zitten in het buitenland. Wat betekent dat onze facturen steeds worden betaald in verschillende valuta. Omgezet naar euro geeft dat een ander bedrag dan op de factuur staat. Dan kan het puzzelen beginnen. Om maar één voorbeeld te geven van de extra moeilijkheden (*lacht*).”

Cijfers en letters

Samenwerken met je partner, niet iedereen vindt het gemakkelijk. “Maar dat is bij ons niet het geval. Of toch nog niet”, lacht Ine. “Het is fijn dat we elkaar kunnen helpen en ontzien. Zo hadden we een tijd geleden een grote last minute opdracht, die 's nachts af moest zijn. Ikzelf moest de dag erna al om vijf uur opstaan, dus is Bert wakker gebleven om alles af te handelen. Dat maakt een groot verschil.” “Ik vind het

leuk dat ik nu echt deel uitmaak van het bureau”, vult Bert aan. “Ik zie dat Ine het goed doet en ik help haar daar graag mee. Ik ben blij om te zien dat zij gelukkig is in haar job.”

“En ik doe het zelf ook graag, natuurlijk (*lacht*). Voor jezelf werken heeft heel wat voordelen. Ik ben een avondmens, en kan je als zelfstandige al eens zeggen: ‘Ik zet me om elf uur 's avonds nog even voor de computer’.” “Als ik nu iets vertel over Square1Translations, dan weet Bert ook meteen waarover het gaat en kan hij meepraten”, zegt Ine. “We vullen elkaar goed aan. Bert is graag bezig met de cijfertjes, ik met de lettertjes. Maar zelfs bij vertalen blijven die cijfertjes belangrijk. Zo goed als Bert alles opvolgt, zou ik nooit kunnen.”

“BERT IS EVEN ONDERNEMEND ALS IK, DAT ZIT GEWOON IN HEM”

53

Nauw aan het hart

“Waarom ik snel wist dat het een goede zet was van Bert om mee in de zaak te stappen? Hij is even ondernemend als ik, dat zit gewoon in hem. Hij was al zelfstandige in bijberoep toen ik hem leerde kennen, en dat is nooit veranderd. Op dat vlak zitten we echt op dezelfde golflengte. Ook netwerken doet hij graag, nog zoets. Dat heb je in je, of niet.” “Zeker nu het voor de eigen zaak is, merk ik dat netwerken vlotter gaat”, besluit Bert. “Ik denk dat dat ook logisch is. Als je netwerkt, moet dat zijn voor iets dat je nauw aan het hart ligt. Anders kom je minder overtuigend over.”